



- ① Container
Zbiornik filtra
Behälter
Réservoir de filtre
- ② Quick seal clamp
Obręcz zaciskowa z klamrą
Klemmring mit Schnalle
Bague clapet à fermeture rapide
- ③ Pressure indicator
Wskaźnik ciśnienia
Druckanzeiger
Manomètre
- ④ Disc tabs
Dźwignia trybu pracy
Knüppel des Betriebsmodus
Sélecteur filtration ou nettoyage
- ⑤ Water inlet from the pump
Wlot wody z pompy
Wassereinlauf aus der Pumpe
Entrée d'eau pour la pompe
- ⑥ Clean water outlet
Wylot wody czystej
Auslauf von sauberem Wasser
Sortie d'eau
- ⑦ Connection to cleaning
Przyłącze do czyszczenia
Anschluss zur Reinigung
Connexion pour le nettoyage
- ⑧ Bioballs
- ⑨ Filter sponge
Gąbka filtracyjna
Filterschwamm
Éponge filtrante

BIOpress pressure filter with integral UV-C

Pressure activated filter is used to purify water in ponds.
Integral UV clarifier eliminates algal blooms, so called "green water".
The result is crystal clear water suitable for fish, free of harmful metabolism products.

BENEFITS

1. Three stages of filtration (mechanical, biological, UV-C sterilization) to ensure maximum purity of water in the pond.
2. The back flush cleaning system does not require opening the filter.
3. Large sponge and bio-balls filtration surface provides ideal conditions for nitrification bacteria growth.
4. Indicator showing if cleaning of filter materials is required.
5. Hermetically sealed filter's container allows to supply water for cascades etc. located above the filter's level.
6. Easy to install in an existing pond.

MECHANICAL FILTRATION

Water is pressed into the filter at a suitable pressure, which starts mechanical filtration.
Sponge cartridges (see item 9) stop most of the debris.

BIOLOGICAL FILTRATION

Bio-balls and sponge cartridges (see items 8 and 9) provide habitat for colonies of nitrification bacteria.
They convert harmful ammonia into nitrates.

UV FILTRATION

Exposure to the ultraviolet rays eliminates so-called "green water" and prevents fish from disease, as the water flows upward through the filter on its way back to the pond.

ASSEMBLY

1. Set the filter in the desired location. It can be buried up to the cover's level.
2. Screw the 3 connectors (see items 4,5 and 6) with seals and then attach hoses.
3. Connect the pump to the inlet hose (connector 5).
4. Turn on the pump and check the filter for leaks. (If water is leaking from under the lid, check the seals and smear with vaseline).
5. Turn on the UV-C lamp by connecting the plug into the power source.

CLEANING

Filter is equipped with easy cleaning's system, which does not require opening the filter. When dirt indicator turns red, filter materials require cleaning.
To start cleaning, turn the lever operating mode (see item 4) to "dirty" and start the pump. The dirty water is flushed out from the filter container. Direct the drain hose with dirty water to sewer or to fertilize the lawn.

UV-C LAMP

SAFETY:

1. The unit produces harmful UV-C radiation – direct contact is dangerous for the eyes and skin.
2. Do not immerse the lamp cover in the water.
3. Permanent connection to the power supply must comply with the general safety rules.
4. The power outlet must have a grounding.
5. Lamp with a damaged electrical cord is not suitable for use.
6. Turning on the lamp without water circuit is not recommended.

DISASSEMBLY:

1. Turn off the pump and lamp.
2. Loosen the quick seal clamp.
2. Carefully remove the filter head with a quartz sleeve.
3. Gently pull out the filament.
4. Clean the quartz sleeve. If necessary, replace the filament.
5. When installing or replacing filament all O-rings should be lubricated (use a technical vaseline).
6. Never use force. The quartz sleeve should be handled with care.

OPERATION:

1. The quartz sleeve where filament is installed, should be periodically cleaned with a detergent for descaling. Otherwise, lamp's efficiency decreases and can be a cause of algal blooms.
2. The filament should be replaced after approximately 8,000 hours of operation, or once a season, because with the time passes the filament's power is reduced.

WARNING!

1. The filter is not resistant to low temperatures, in winter season pour out water from filter's container.
2. Do not immerse filter in water.

SAFETY!

1. **Before any maintenance procedures, disconnect the unit from the power source.**
2. Do not carry the filter by holding the electrical cord.
3. In case of damage of the power supply cable, it should not be replaced and the filter shall not be used.
4. Filter should be connected to a grounded electrical outlet.
5. This equipment can be used by children at least 8 years of age and persons with reduced physical, mental abilities and people with lack of experience and knowledge of equipment, if they have been given adequate supervision or instruction concerning the use of the appliance in a safe manner, so that the related risks are understandable. Children should not play with the equipment. Children should not be allowed to perform the cleaning and maintenance of equipment.

Filtr ciśnieniowy BIOpress z lampą przeciwlglonową

Filtr ciśnieniowy służy do oczyszczania wody w oczkach wodnych. Dodatkowo zainstalowana lampa UV-C eliminuje zakwit glonów, tzw. „zieloną wodę”. Efektem jest przezroczysta i wolna od szkodliwych produktów przemiany materii woda, odpowiednia dla ryb.

ZALETY

1. Trzy etapy filtracji (mechaniczna, biologiczna, sterylizacja UV-C) zapewniają maksymalną czystość wody w oczku wodnym.
2. System zwrotnego oczyszczania nie wymagający otwierania filtra.
3. Duża powierzchnia wkładów gąbkowych oraz biobali zapewnia idealne warunki dla rozwoju bakterii nityfikacyjnych.
4. Wskaźnik informujący o konieczności czyszczenia materiałów filtracyjnych.
5. Hermetyczna obudowa filtra umożliwia zasilanie w wodę wyżej położonych kaskad itp.
6. Łatwa instalacja w już istniejącym stawie.

FILTRACJA MECHANICZNA

Woda włączana jest do filtra pod odpowiednim ciśnieniem, co rozpoczyna filtrację mechaniczną. Na wkładach gąbkowych (patrz element 9) zatrzymuje się większość zanieczyszczeń stałych.

FILTRACJA BIOLOGICZNA

Biobale i wkłady gąbkowe (patrz elementy 8 i 9) są siedliskiem kolonii bakterii nityfikacyjnych. Rozkładają szkodliwy amoniak do azotanów.

FILTRACJA UV-C

Przepływająca woda poddawana jest działaniu promieni ultrafioletowych, które likwidują tzw. „zieloną wodę” i zapobiegają chorobom ryb.

MONTAŻ

1. Ustaw filtr w wybranym miejscu. Może zostać wkopany do wysokości pokrywy.
2. Przykręć 3 króćce (patrz elementy 4, 5 i 6) wraz z uszczelkami a następnie nałóż węże.
3. Podłącz pompę do węża wlotowego (króciec nr 5).
4. Włącz pompę i sprawdź szczelność filtra (jeżeli spod pokrywy wycieka woda, należy sprawdzić stan uszczelki i posmarować wazeliną).
5. Włącz lampę UV-C po przez podłączenie wtyczki do gniazdka.

CZYSZCZENIE

Filtr został wyposażony w system łatwego oczyszczania, niewymagający otwierania filtra. W momencie zabrudzenia, wskaźnik czerwonym kolorem informuje o konieczności czyszczenia materiałów filtracyjnych. Aby uruchomić czyszczenie, należy przestawić dźwignię trybu pracy (patrz element 4) w pozycję „Dirty” i uruchomić pompę. Brudna woda zostanie wówczas wypłukana z kubła filtracyjnego. Wąż odprowadzający brudną wodę skierować do kanalizacji lub do użyźnienia trawnika.

LAMPA UV-C**BEZPIECZEŃSTWO:**

1. Urządzenie wytwarza szkodliwe promieniowanie UV-C – bezpośredni kontakt jest niebezpieczny dla oczu i skóry.
2. Nie zanurzaj pokrywy lampy w wodzie.
3. Stałe podłączenie do sieci musi być zgodne z ogólnymi normami.
4. Gniazdo elektryczne powinno posiadać uziemienie.
5. Lampa z uszkodzonym przewodem elektrycznym nie nadaje się do użytku.
6. Nie zaleca się włączania lampy bez obiegu wody.

DEMONTAŻ:

1. Wyłącz pompę i lampę.
2. Odepnij klamrę zabezpieczającą.
2. Ostrożnie wyciągnij głowicę filtra wraz z kwarcowym tubusem.
3. Delikatnie wysuń żarnik.
4. Wyczyść kwarcowy tubus. Jeśli to konieczne, wymień żarnik.
5. Przy montażu lub wymianie żarnika wszystkie O-ringi powinny być natłuszczone (użyj wazeliny technicznej).
6. Nigdy nie używaj siły. Szczególnie ostrożnie postępuj z kwarcowym tubusem.

EKSPLOATACJA:

1. Kwarcowy tubus, w którym znajduje się żarnik, powinien być okresowo oczyszczany środkami usuwającymi kamień. W przeciwnym wypadku skuteczność lampy się obniża i może nastąpić zakwit glonów.
2. Żarnik powinien być wymieniony po około 8000 godzin pracy, czyli raz w sezonie, ponieważ z biegiem czasu moc żarnika spada.

UWAGA!

1. Filtr nie jest odporny na mróz, w sezonie zimowym opróżnić filtr z wody.
2. Nie zanurzać filtra w wodzie.

BEZPIECZEŃSTWO!

1. Przed jakimikolwiek zabiegami konserwacyjnymi należy odłączyć urządzenie od źródła prądu.
2. Nie przenosić filtra trzymając za przewód elektryczny.
3. W razie uszkodzenia przewodu zasilającego nie należy go wymieniać, w takim wypadku filtr nie nadaje się do użytku.
4. Filtr podłączyć do gniazda elektrycznego z uziemieniem.
5. Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie odpowiedni nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

BIOpress Druckfilter mit UV-C Lampe

Der BIOpress Druckfilter dient der Wasserreinigung in kleinen Teichen, die zusätzlich eingebaute UV- C Lampe verhindert die Algenbildung, s.g. grünes Wasser. Klares Wasser geeignet für Fische, ohne schädlichen Stoffwechselprodukten – erreicht durch mechanisch- biologische Reinigung kombiniert mit effektiver UVC-Technik.

VORTEILE:

1. Drei Etappen der Filtration (mechanische, biologische und UV-C Entkeimung) sichern maximale Wassersauberkeit im Teich.
2. Rückströmsystem zum einfachen Reinigen des Filters, ohne diesen öffnen zu müssen.
3. Die großen Flächen der Schwammeinsätze und Biobälle sorgen für perfekte Bedingungen der nitrifizierenden Bakterien.
4. Anzeiger, der über die Notwendigkeit der Filtermedienreinigung informiert.
5. Optimal zur Filterung von Bachläufen, da der Druckfilter unterhalb des Bachlaufes installiert werden kann.
6. Einfache Installation, leichte Bedienung.

MECHANISCHE FILTRATION:

Unter einem angemessenen Druck wird Wasser in den Filter gepumpt. Auf den Schwammeinsätzen (siehe Element 9) lagern sich die mehreren festen Verunreinigungen ab.

BIOLOGISCHE FILTRATION:

Biobälle und Schwammeinsätze (siehe Elemente 8 und 9) sind ein Lebensraum der nitrifizierenden Bakterien. Sie zersetzen das schädliche Ammoniak zu Nitraten.

UV-C FILTRATION:

Durch die UV-C Bestrahlung des Teichwassers können freischwebende Algen ausgefiltert werden. Die Bestrahlung verhindert auch Fischkrankheiten.

MONTAGE:

1. Den Filter an die gewünschte Position stellen. Er kann bis die Deckelhöhe in die Erde platziert werden.
2. Die 3 Düsen (siehe Elemente 4, 5 und 6) mit Dichtungen anziehen und danach die Schläuche aufsetzen.
3. Die Pumpe an den Einlaufschlauch (Düse 5) anschließen.
4. Die Pumpe einschalten und die Filterdichtheit prüfen (wenn Wasser unter dem Deckel rieselt, die Dichtungen prüfen und mit Vaseline streichen).
5. Die UV-C Lampe einschalten – den Stecker in die Steckdose anschließen.

REINIGUNG:

Der Filter ist mit dem bequemen Reinigungssystem ausgestattet, ohne den Filter öffnen zu müssen. Bei Verschmutzung informiert der Anzeiger auf Rot über die Notwendigkeit der Filtermedienreinigung. Um die Reinigung zu beginnen, den Knüppel des Betriebsmodus (siehe Element 4) in die Position "Dirty" einstellen und die Pumpe einschalten. Schmutziges Wasser wird dann aus dem Filterbehälter abgespült. Den Schlauch, der das schmutzige Wasser ableitet, zur Kanalisation richten oder zur Rasendüngung.

UV-C LAMPE**SICHERHEIT:**

1. Das Gerät erzeugt die schädliche UV-C Strahlung – der direkte Kontakt ist gefährlich für Augen und Haut.
2. Den Lampendeckel nicht ins Wasser eintauchen.
3. Der feste Netzanschluss muss den allgemeinen Standards entsprechen.
4. Die Steckdose sollte die Erdung haben.
5. Die UV-C Lampe mit dem beschädigten Kabel darf nicht benutzt werden.
6. Die UV-C Lampe sollte nicht ohne Wasserzirkulation eingeschaltet werden.

DEMONTAGE:

1. Die Pumpe und die UV-C Lampe ausschalten.
2. Die Sicherungsschnalle öffnen.
3. Den Filterkopf und den Quarztubus vorsichtig ausziehen.
4. Die UV-C Ersatzröhre herausnehmen.
5. Den Quarztubus reinigen. Wenn notwendig – die UV-C Ersatzröhre wechseln.
6. Bei Montage oder bei Röhrenaustausch sollen alle O-Ringe eingefettet werden (mit der technischen Vaseline).
7. Niemals mit Kraft vorgehen. Besonders vorsichtig mit Quarztubus vorgehen.

GEBRAUCH:

1. Der Quarztubus mit der UV-C Ersatzröhre sollte regelmäßig mit den Mitteln gegen Steinbelag gereinigt werden. Sonst kann die Wirksamkeit der UV – C Lampe senken und Algenblüte vorkommen.
2. Die UV-C Ersatzröhre sollte nach ca. 8000 Betriebsstunden gewechselt werden, d.h. einmal in der Saison, weil mit der Zeit die Leistung der UV-C Lampe senkt.

ACHTUNG!

1. Der Filter ist nicht frostbeständig, in der Wintersaison den Filter vom Wasser leeren.
2. Den Filter nicht ins Wasser eintauchen.

SICHERHEITSMABNAHMEN !

1. Vor irgendwelchen Wartungsarbeiten, den Filter von der Stromquelle trennen.
2. Den Filter beim Tragen nicht an das elektrische Kabel halten.
3. Bei der Beschädigung des Netzkabels darf man es nicht austauschen In einem solchen Fall ist der Filter nicht für den Gebrauch geeignet.
4. Den Filter an die geerdete Steckdose anschließen.

5. Dieses Gerät kann von Kindern im Alter von mindestens 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen und mentalen Fähigkeiten und Personen, die keine Erfahrung in und Wissen über dieses Gerät haben, verwendet werden, wenn eine angemessene Aufsicht oder Anleitung zur Verwendung der Geräte in einer sicheren Weise gewährleistet werden kann, so dass die damit verbundene Gefahr für alle verständlich ist. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Kindern sollte es nicht zugelassen werden, die Reinigung und Wartung von Geräten auszuführen.

FR

Instruction d'emploi

Les filtres sous pression BIOpress avec une lampe anti-algues

Le filtre sous pression sert à purifier l'eau dans les bassins de jardin. En outre, une lampe UV-C installée élimine la prolifération des algues, dite « eau verte ». Le résultat est que l'eau est transparente et exempte de déchets métaboliques nuisibles, l'eau devient appropriée pour les poissons.

AVANTAGES

1. Les trois étapes de filtration (mécanique, biologique, la stérilisation UV-C) veillent à la pureté maximale d'eau dans le bassin de jardin.
2. Le système de nettoyage ne nécessite pas l'ouverture du filtre.
3. Une grande surface de filtration en éponge et des bioballes offre des conditions idéales pour le développement des bactéries de dénitrification.
4. Un indicateur informe de la nécessité de nettoyer les matériaux filtrants.
5. Le logement du filtre est hermétique et assure l'approvisionnement en eau des cascades situées plus haut.
6. Facile à installer dans un étang existant.

FILTRATION MÉCANIQUE

L'eau est envoyée dans le filtre à une pression appropriée, ce qui commence la filtration mécanique.

Sur les éponges (voir l'élément 9) s'arrêtent la plupart des impuretés solides.

FILTRATION BIOLOGIQUE

Les bioballes et éponges (voir les éléments 8 et 9) constituent l'habitat des colonies de bactéries de dénitrification.

Ils décomposent l'ammoniac nocif et les nitrates.

FILTRATION UV-C

L'eau qui coule est traitée avec des rayons ultraviolets pour éliminer l'« eau verte » et prévenir les maladies des poissons.

MONTAGE

1. Placer le filtre à l'emplacement souhaité. Il peut être enterré jusqu'à la hauteur du couvercle.
2. Visser les 3 tubulures (voir les éléments 4, 5 et 6) avec joints et ensuite mettre en place les tuyaux.
3. Raccorder la pompe au tuyau d'entrée (tubulure n° 5).
4. Mettre en marche la pompe et vérifier l'étanchéité du filtre (si on observe les fuites d'eau sous le couvercle, il faut vérifier l'état du joint et lubrifier avec de la vaseline).
5. Allumer la lampe UV-C tout en insérant la fiche dans la prise.

NETTOYAGE

Le filtre est équipé d'un système de nettoyage facile, ne nécessitant pas l'ouverture du filtre.

Si le filtre est sale, l'indicateur en couleur rouge informe sur la nécessité de nettoyer les matériaux filtrants.

Afin de commencer le nettoyage, il faut placer le levier de commande en mode de travail (voir l'élément 4) en position « Dirty » et démarrer la pompe. L'eau sale sera alors évacuée du godet filtrant. Diriger le tuyau d'évacuation de l'eau sale vers les égouts ou fertiliser la pelouse.

LAMPE UV-C

SÉCURITÉ :

1. L'appareil génère le rayonnement nocif UV-C – le contact direct est dangereux pour les yeux et la peau.
2. Ne pas plonger le couvercle de la lampe dans l'eau.
3. Le branchement fixe au réseau doit être conforme avec les normes générales.
4. La prise de courant doit être munie d'une mise à la terre.
5. La lampe avec un cordon électrique endommagé ne convient pas à l'utilisation.
6. Il n'est pas recommandé d'allumer la lampe sans circuit d'eau.

DÉMONTAGE:

1. Arrêter la pompe et la lampe.
2. Détacher le clip de fixation.
3. Retirer soigneusement la tête de filtre avec le tube optique de quartz.
4. Sortir délicatement le filament.
5. Nettoyer le tube optique de quartz. Si nécessaire, remplacer le filament.
6. Lors de l'installation ou du remplacement de filament tous les joints toriques doivent être lubrifiés (utiliser de la vaseline technique).
7. Ne jamais utiliser la force. Manipuler avec précaution le tube optique de quartz.

EXPLOITATION:

1. Le tube optique de quartz, où se trouve la lampe UV, devrait être nettoyé régulièrement par les moyens de détartrage.

1. Sinon, l'efficacité de la lampe diminue et il y a un risque de prolifération d'algues.
2. La lampe UV (ampoule) doit être remplacée après environ 8000 heures de fonctionnement, ou une fois par saison, parce que la puissance de l'ampoule diminue avec le temps.

ATTENTION!

1. Le filtre n'est pas résistant au gel, dans la saison d'hiver il faut vider le filtre de l'eau.
2. Ne pas plonger le filtre dans l'eau.

SÉCURITÉ :

1. Ne pas oublier de débrancher la prise avant de faire nettoyage de celui-ci.
2. Ne transportez pas le filtre par le cordon électrique.
3. En cas de dommage du câble d'alimentation électrique, le filtre n'est pas réparable et NE PEUT PLUS être utilisé.
4. Brancher le filtre à la prise électrique avec la mise à la terre.
5. Le présent matériel peut être exploité par les enfants âgés d'au moins 8 d'ans, par les personnes d'abaissées capacités physiques, mentales et par les personnes du manque de l'expérience ou les connaissances du matériel, s'il y est assurée le contrôle convenable ou l'instruction qui concernent exploiter du matériel en toute sécurité en ce sens que les risques liés à l'utilisation du matériel sont compris. Les enfants ne peuvent pas s'amuser au matériel. Les enfants ne peuvent pas exécuter les nettoyages et de la conservation du matériel sans le contrôle.

TECHNICAL SPECIFICATION / DANE TECHNICZNE TECHNISCHE DATEN / PARAMETRES TECHNIQUES:

Model	Volume Objętość Volumen Volume	For pond Dla stawu Für de Teich Pour l'étang	Rec. pump Zal. pompa Empf. Pumpe Pompe rec.	Input / Output Wejście / Wyjście Eingangs / Ausgang Entrée / Sortie	UV	Voltage Napięcie Spannung Tension
BIOPress 4000	10 L	4000 L	EP 3200 L/h	Ø 15/20/25/40	7 W	220-240V 50Hz / 120 60Hz
BIOPress 8000	20 L	8000 L	EP 5000 L/h	Ø 20/25/32/40	9 W	
BIOPress 12000	30 L	12000 L	EP 8000 L/h	Ø 20/25/32/40	11 W	

Warranty:

- 24-month warranty is provided from the date of purchase.
- The warranty is valid only with proof of purchase and completed warranty card.
- Warranty does not cover damage resulting from improper use.
- Warranty does not cover items undergoing constant wear.

Gwarancja:

- Udziela się 24 miesięcznej gwarancji na zakupione urządzenie od daty sprzedaży.
- Gwarancja ważna jest jedynie z dowodem zakupu i wypełnioną kartą gwarancyjną.
- Gwarancji nie podlegają uszkodzenia wynikające z nieodpowiedniego użytkowania.
- Gwarancji nie podlegają elementy ulegające stałemu zużyciu.

Garantie:

- Man erteilt 24-monatige Garantie für das gekaufte Gerät (vom Verkaufsdatum).
- Die Garantie ist nur mit dem Einkaufsbeleg und dem ausgefüllten Garantieschein gültig.
- Außer Garantie bleiben Beschädigungen, die infolge der unordnungsgemäßen Nutzung entstehen und Elemente, die einem normalen Verbrauch unterliegen.

Garantie:

- La garantie pour l'appareil acheté est attribuée pour 24 mois à compter de la date d'achat.
- La garantie conformément remplie est valable avec le ticket de caisse.
- La garantie ne couvre pas les dommages résultant d'une utilisation incorrecte.
- La garantie ne couvre pas les éléments soumis à l'usure quotidienne.

To be filled by the seller. Wypełnia sprzedawca.
Zum Ausfüllen vom Verkäufer. A compléter par le vendeur.

Produkt:	Model:
Stamp of dealer Pieczęć sprzedawcy Stempel des Verkäufers Cachet du vendeur	Date and place of sale Data i miejsce sprzedaży Datum und Verkaufsort Lieu et la date de la vente

HAPPET Sp. z o.o. Kotowo 42, 60-009 Poznań, Poland
www.happet.eu